



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้)	หมวด	รัฐสภา
ข่าวประจำวัน	๗ มกราคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	รัฐบาลและฝ่ายค้านเรียกร้องให้มีการเพิ่มอัตราโทษของการกระทำทารุณกรรมต่อเด็กโดยพิจารณาจากความหนักเบาของการกระทำ		

เมื่อวันที่ ๕ มกราคม ๒๕๖๔ รัฐบาลและฝ่ายค้านได้ข้อสรุปว่าจะเปิดการประชุมรัฐสภาขึ้นในวันที่ ๘ มกราคม ที่จะถึงนี้ เพื่อเร่งดำเนินการตรากฎหมายที่มีชื่อเรียกอย่างไม่เป็นทางการว่า “กฎหมายของอิน” โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อป้องกันมิให้เกิดการกระทำทารุณต่อเด็ก ด้านรัฐบาลเองก็เร่งดำเนินการเพิ่มโทษในความผิดฐานทารุณกรรมเด็กโดยเร็ว

คณะกรรมการนิติบัญญัติและการยุติธรรมได้บรรลุความตกลงที่จะจัดทำร่างแก้ไขกฎหมายแพ่งที่มีเนื้อหาเป็นการห้ามมิให้ผู้ปกครองลงโทษทางร่างกายต่อเด็ก โดยร่างแก้ไขกฎหมายแพ่งฉบับดังกล่าวคาดว่าจะสามารถถูกเสนอเข้าที่ประชุมรัฐสภาได้โดยเร็วที่สุดภายในการประชุมรัฐสภาสมัยวิสามัญเดือนมกราคมนี้

นาย คิม แท-นยอน แกนนำพรรคประชาธิปไตยเกาหลี ได้กล่าวในที่ประชุมยุทธศาสตร์พรรคว่า “เพื่อเป็นการป้องกันมิให้เกิดการกระทำทารุณกรรมต่อเด็ก เราจำเป็นต้องผลักดันให้มีการแก้ไขกฎหมายโดยเร็วที่สุด โดยเฉพาะอย่างยิ่ง การปรับปรุงแก้ไขกฎหมายแพ่ง และกฎหมายว่าด้วยการลงโทษฐานทารุณกรรมเด็ก” ทั้งนี้ ในวันที่ ๖ มกราคม ๒๕๖๔ ได้มีการเสนอร่างแก้ไขกฎหมายต่อรัฐสภา จำนวน ๒ ฉบับ ประกอบด้วยกฎหมายว่าด้วยสวัสดิภาพเด็กที่จะกำหนดให้มีการเยี่ยมบ้านเด็กที่ถูกทารุณกรรม รวมถึงการแก้ไขกฎหมายพิเศษว่าด้วยการลงโทษคดีล่วงละเมิดเด็ก (아동 학대 범 죄 의 처벌 등에 관한 특별 법 ; 아동 학대 처벌 법) ซึ่งได้บรรจุเนื้อหาการเพิ่มอัตราโทษในความผิดที่เกี่ยวกับการล่วงละเมิดเด็กจนถึงแก่ความตายจากปัจจุบันที่มีอัตราโทษจำคุก ๕ ปี เป็นจำคุก ๑๐ ปีขึ้นไป

นอกจากนี้ ทางรัฐบาลเกาหลีใต้ยังได้เตรียมมาตรการรับมือเกี่ยวกับเรื่องดังกล่าว โดยมอบหมายให้เจ้าหน้าที่จำนวน ๖๖๔ คน สอดส่องดูแลเกี่ยวกับการทารุณกรรมเด็กทั่วประเทศ และจัดตั้งหน่วยงานเพื่อช่วยเหลือเด็กที่ตกเป็นเหยื่อของการล่วงละเมิดขึ้นที่สำนักงานตำรวจแห่งชาติ ทั้งนี้ นายชอง เซ-กยุน นายกรัฐมนตรี ได้เข้าร่วมการประชุมรัฐมนตรีฉุกเฉิน ณ อาคารที่ทำการรัฐบาลประจำกรุงโซล และกล่าวว่า “ในฐานะนายกรัฐมนตรี ตนรู้สึกผิดและเสียใจเป็นอย่างมาก และขอเรียกร้องให้ศาลยุติธรรมยกระดับมาตรฐานในการพิจารณาคดีเพื่อลงโทษผู้กระทำผิดฐานล่วงละเมิดเด็กอย่างรุนแรง”

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.donga.com/news/Politics/article/all/20210106/104785687/1">https://www.donga.com/news/Politics/article/all/20210106/104785687/1</a>
วันที่เข้าถึงเอกสาร :	๗ มกราคม ๒๕๖๔

<p>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของเกาหลีใต้ อาทิ สำนักข่าว Chosun Yonhapnews</li> <li>ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</li> <li>แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล</li> </ol>
---

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวนิศาพร สุทธิมาร	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๗/๖๔
ผู้ทาน	นางสาวศิรสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ กลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

## 여야, ‘정인이법’ 8일 처리… 정부도 “아동학대 양형 상향 요청”

여야가 8일 국회 본회의를 열어 아동학대 방지를 위한 일명 ‘정인이법’을 처리하기로 5일 합의했다. 정부도 아동학대에 대한 처벌 강화 등 후속 조치에 나서기로 했다.

국회 법제사법위원회 여야 간사는 이날 국회에서 만나 부모의 자녀 체벌을 금지하는 내용 등이 담긴 민법 개정안을 1월 임시국회 내에 조속히 처리하기로 합의했다.

더불어민주당 김태년 원내대표는 이에 앞서 열린 당 원내대책회의에서 “아동학대 방지책을 신속히 추진하고 민법, 아동학대처벌법 개정 등 입법도 신속히 추진하겠다”고 했다. 이날 국회에는 아동학대 치사에 대한 처벌을 현행 5년에서 10년 이상으로 강화하는 내용이 담긴 아동학대처벌법, 학대아동에 대한 가정방문을 의무화하는 아동복지법 개정안 등이 발의됐다.

정부도 전국 시군구에 아동학대 전담 공무원 664명을 배치하고 경찰청에 학대 피해 아동 보호 전담 총괄부서를 신설하는 등 대책 마련에 나섰다. 정세균 국무총리는 정부서울청사에서 긴급 관계장관회의를 열고 “총리로서 송구스럽고 안타깝게 생각한다”며 “아동학대 가해자를 강력하게 처벌하기 위해 양형 기준 상향을 법원에 요청하겠다”고 했다.